

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci, którzy mówią o Tobie w złym zamiarze, Wynoszą* na próżno Twoich wrogów.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych, którzy Cię znieważają I daremnie wynoszą Twych wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Którzy mówią obrzydliwości przeciwko tobie, twoi wrogowie nadaremnie biorą twoje imię.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy mówią przeciwko tobie obrzydłości, którzy próżno wynoszą nieprzyjaciół twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mówicie w myśli: wezmą próżno miasta twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni przeciw Tobie zmawiają się podstępnie, za nic mają Twoje zamysły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówią o tobie zdradliwie, Nadużywają imienia twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmawiają się przeciwko Tobie, na próżno powstają Twoi wrogowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoi wrogowie wzywają Cię kłamliwie, oni wzywają Ciebie przewrotnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy buntują się podstępnie przeciw Tobie, na próżno starając się wznieść do Ciebie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym, co wzywają Cię dla zbrodni, wzywają dla fałszu – Twoich wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy mówią o tobie według własnych myśli; użyli twego imienia w sposób niegodny – twoi wrogowie.

¹⁾ wynoszą 11QP's a : wyniósł MT. G: Ponieważ wyrazisz opinię (l. (swą) rację), na próżno obejmą Twe miasta.

²⁾ wrogów, aram. zob. <x>340 4:16</x>.